



RESPIREX™



Chaquetas de protección contra productos químicos Instrucciones de uso



EN14605:2005+A1:2009

TIPO PB[3], TIPO PB[4]

TIPO 3, TIPO 4



Índice

Información general.....	1
Limitaciones y advertencias.....	1
Comprobaciones previas.....	1
Ajuste de los guantes en puño de goma suave	2
Ajuste de los guantes en puño de cierre	2
Proceso de colocación.....	3
Procedimiento de retirada.....	4
Procedimientos de limpieza recomendados.....	4
Limpieza de los accesorios.....	5
Reparaciones y mantenimiento.....	5
Almacenaje	5
Etiquetado del producto	6
Tamaños	7
Prueba de prestaciones del traje completo.....	8
Evaluación del riesgo	8
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE.....	9

Información general

Las chaquetas de protección contra productos químicos de la serie JKT de Respirix se suministran con o sin capuz integrado, con distintas opciones de terminación de la muñeca, y en una variedad de tamaños y materiales. Todas las chaquetas llevan el marcado CE para indicar que cumplen con la Directiva 89/686/EEC del Consejo de la CE y el Reglamento 2016/245 relativo a los equipos de protección individual (EPI), y cumplen con la normativa armonizada EN14605:2005+A1:2009 (ropa de protección contra productos químicos líquidos); esta indica los requisitos de prestaciones, tanto para los materiales de fabricación como para la prenda en su conjunto. Consulte la ficha técnica que se incluye para más información relacionada con los resultados de prestaciones para el material principal de fabricación.

Limitaciones y advertencias

- Siga siempre las instrucciones con atención. De lo contrario, puede modificar de forma drástica la protección que ofrece la prenda. Las chaquetas de protección contra productos químicos de la serie JKT solo deben utilizarse en entornos donde haya un riesgo bajo de que se produzcan derrames de productos químicos. En zonas de alto riesgo, Respirix puede aconsejar artículos alternativos de EPI que proporcionarán el nivel de protección necesario.
- Los usuarios finales realizarán una evaluación del riesgo adecuada de acuerdo con la legislación local para asegurar que se elige el EPI apropiado al uso previsto. Respirix International no puede aceptar ninguna responsabilidad por la elección o el uso inapropiado del EPI.
- Cuando vestimos una chaqueta de protección contra productos químicos de la serie JKT, esta proporciona protección parcial a nuestro cuerpo y cumple con los requisitos de prestaciones de la ropa de protección contra productos químicos de TIPO PB[3] y TIPO PB[4]. Si es necesaria una protección completa, la chaqueta de protección contra productos químicos de la serie JKT debe formar parte de un traje de dos piezas junto con los pantalones de protección contra productos químicos. Ambas piezas del traje deben fabricarse de la misma tela, de forma que ofrezcan el mismo grado de protección química en todo el cuerpo. Además, el traje de dos piezas debe vestirse con una máscara facial completa adecuada, guantes protectores y calzado de seguridad. Las chaquetas de protección contra productos químicos de la serie JKT, utilizadas junto con los artículos de EPI descritos, cumplen con los requisitos de prestaciones de ropa de protección contra productos químicos del TIPO 3* (herméticas a líquidos) y TIPO 4* (herméticas a pulverizaciones).



Para asegurar que se cumple con los requisitos de prestaciones de ropa de protección contra productos químicos TIPO 3 (herméticas a líquidos) y TIPO 4* (herméticas a pulverizaciones), las chaquetas con capuz integrado deben utilizarse con una máscara facial completa que se "sella con cinta adhesiva" al capuz. Las chaquetas sin capuces integrales deben vestirse junto con un capuz separado "sellado con cinta adhesiva" que cubra la cabeza y el cuello. Además, es necesario sellar con cinta las solapas de la cremallera exterior y, según el estilo de la muñeca, podría ser necesario sellar con cinta los puños para conseguir la protección que se pretende.

- Los usuarios de las chaquetas de protección contra productos químicos deben estar en buena forma física y ser capaces de vestir las prendas bajo las condiciones de trabajo previstas. Ante cualquier duda, busque asesoramiento médico antes del uso.
- Las chaquetas de protección contra productos químicos de la serie JKT se fabrican con materiales no transpirables y solo deben utilizarse dentro de un rango de temperaturas que proporcionen seguridad y comodidad al usuario. Se aconseja a los usuarios que tomen precauciones para evitar que se produzcan golpes de calor, p. ej., trabajar con un horario planificado de trabajo y descanso. Siempre salga de la zona de trabajo y quítese la chaqueta antes de estar afectado.
- Los materiales empleados en la fabricación de las chaquetas de protección contra productos químicos de la serie JKT no han provocado reacciones alérgicas en la mayoría de individuos. Las chaquetas no contienen componentes fabricados con látex de caucho natural.
- Use siempre EPI compatibles, como pantalones, guantes y botas recomendados por Respirix.

Si desea más información, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Respirix al

Tel.: +44 (0) 1737 778600 o al Fax : +44 (0) 1737 779441

Comprobaciones previas

Se recomienda que las comprobaciones previas se lleven a cabo en una zona limpia al menos una vez al mes y siempre antes de empezar cada turno de trabajo.

1. Inspeccione visualmente la chaqueta en busca de daños que puedan reducir el nivel de protección ofrecido (ver la sección Reparaciones y mantenimiento)
2. Compruebe que la prenda no está contaminada, tanto externa como internamente
3. Siempre que proceda, compruebe que los guantes se adaptan correctamente (ver el anverso)

Se debe discontinuar el uso de aquellas chaquetas que presenten defectos durante las comprobaciones previas.

Ajuste de los guantes en puño de goma suave

1. Introduzca un tronco de cono aproximadamente 3-4 cm dentro del guante, de forma que este se estire sobre el cono (ver las Fig. 1 y Fig. 2).
2. Deslice el guante y el cono dentro de la manga de la chaqueta y del puño de goma. Asegúrese de que el dedo meñique del guante esté alineado con la costura de la manga (ver la Fig. 3).
3. Empuje el guante y el cono con firmeza dentro del puño ejerciendo igual presión alrededor de toda la circunferencia. El cono debe quedar lo más apretado posible dentro del puño (ver la Fig. 4).



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

Ajuste de los guantes en puño de cierre

1. Dé vuelta las mangas de la chaqueta.
2. Introduzca un tronco de cono aproximadamente 3-4 cm dentro del guante, de forma que este se estire sobre el cono (ver las Fig. 5 y Fig. 6).
3. Deslice el guante y el cono dentro del puño. Asegúrese de que el dedo meñique del guante esté alineado con la costura de la manga (ver la Fig. 7).
4. Empuje el guante y el cono firmemente dentro del cuerpo del puño ejerciendo la misma presión alrededor de toda su circunferencia (ver la Fig. 8).



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

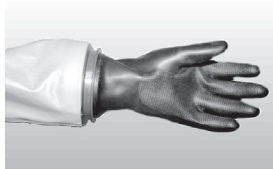


Fig. 10

5. Coloque el anillo de cierre sobre el guantelete y enrésquelo en el cuerpo del puño (ver la Fig. 9). Si el guantelete es demasiado largo e interfiere con el anillo de bloqueo, debe recortarse con tijeras.
6. Ponga las mangas al derecho tirando de los guantes (ver la Fig. 10).

Compruebe que no hay pliegues en el guante alrededor del sello del puño. Si hubiera pliegues visibles o si el guante se perfora de alguna forma, debe retirarse y volverse a adaptar. Siempre que el puño y el guante se hayan acoplado tal como se describe, el sello alrededor de la muñeca será hermético a gases.

Proceso de colocación

Consulte el cuadro de medidas del cuerpo (ver la pág. 8) y elija el tamaño correcto para la prenda. Debajo de la chaqueta debe vestirse la ropa interior apropiada. Después de realizar las comprobaciones previas, tal como se explican en estas instrucciones, abra totalmente la chaqueta y, donde proceda, adapte los guantes tal como se indica en las instrucciones para ajustar los guantes. Colóquese la chaqueta según las siguientes etapas:

1. Quítese todos los efectos personales que puedan dañar la chaqueta (por ejemplo, relojes, insignias, joyas, etc.).
2. Coloque sus brazos en las mangas de la chaqueta uno a la vez hasta colocar las manos cómodamente dentro de los guantes.
3. Cierre la cremallera hasta la altura del pecho.
4. Si procede, colóquese la máscara facial completa de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Incline su cabeza ligeramente hacia adelante y, con ayuda de un asistente, coloque el capuz de la chaqueta sobre su cabeza y cierre la cremallera en su totalidad. El asistente debe estirar y manipular la sección elástica del capuz hasta que se acople bien alrededor de la máscara facial. Si el capuz cuenta con un cordón, este debe ajustarse alrededor de la máscara facial. Se recomienda encarecidamente que las chaquetas sin capuz se utilicen combinadas con otros EPI, p. ej., casco y bufanda, para proporcionar la protección adecuada a la cabeza y al cuello del usuario.
5. Cierre bien las solapas exteriores de la cremallera con el velcro o presione los cierres a presión. Si cuenta con cierres de velcro, selle las solapas exteriores de la cremallera procurando que queden el mínimo de espacios y arrugas posibles para evitar la entrada de pulverizaciones o de salpicaduras.
6. Para asegurar el sellado completo contra la entrada de fluidos, siempre que sea posible Respirix recomienda pegar el capuz a la máscara facial, por encima de la zona elastizada y en todo el contorno; las muñecas a los guantes, por encima de las costuras elastizadas y en todo el contorno; y las solapas exteriores de la cremallera, donde se unen, mediante una cinta adhesiva impermeable a líquidos adecuada (se recomienda una cinta de un ancho de 75 mm).
7. Ha finalizado el procedimiento para vestirse y ya está listo para entrar al entorno de trabajo.

Uso correcto del puño doble elastizado.

1. Colóquese la chaqueta tal como se describe en las etapas 1 y 2 anteriores, excepto lo siguiente: arremangue las mangas exteriores aproximadamente 15 cm, póngase los guantes con las mangas interiores de la chaqueta en el interior de los guantes, desarremangue las mangas exteriores por encima del exterior de los guantes.
2. Continúe con el procedimiento tal como se describe a partir del paso 3 en adelante.

Procedimiento de retirada

Se recomienda que el proceso de retirada se realice con la ayuda de un asistente. Según el contaminante encontrado, puede ser necesario que el asistente vista el EPI apropiado seleccionado por personal de seguridad cualificado.

1. Si procede, retire toda la cinta adhesiva que está alrededor de la máscara facial, de las muñecas y de las solapas de la cremallera.
2. Abra las solapas de la cremallera separando el velcro o los broches a presión, y luego abra la cremallera.
3. Si procede, retire el capuz de la chaqueta de la cabeza del usuario, doblándolo hacia arriba.
4. Continúe enrollando la chaqueta hacia abajo pasando por los hombros del usuario, manteniendo las superficies exteriores alejadas del usuario en todo momento.
5. A medida que sigue enrollando la chaqueta hasta la cintura, deben retirarse los brazos de las mangas.
6. Las chaquetas usadas deben limpiarse de acuerdo con los procedimientos detallados en la página 7.

Procedimientos de limpieza recomendados

Si las chaquetas están contaminadas con salpicaduras de ácido, deben remojar en un baño neutralizante con un pH de 9 durante 10 minutos, aproximadamente. El neutralizante recomendado es una solución de bicarbonato de sodio y agua (6 % bicarbonato de sodio p/v). Si está contaminada con un álcali, este debe eliminarse remojándola en agua limpia durante unos 10 minutos.

Después de la descontaminación, deben limpiarse las superficies exteriores de las chaquetas con una esponja, utilizando una disolución de Citrikleen y agua tibia (la temperatura no debe superar los 50 °C). Mezcle una parte de Citrikleen por 19 partes de agua, p. ej., solución al 5 %. Nunca use Citrikleen puro, ya que podría dañar los materiales de las prendas. Después de limpiarlas con la solución diluida de Citrikleen, las chaquetas deben aclararse con agua fría.

Puede realizarse un ligero lavado mecánico limitado con una solución de Citrikleen al 5 % con una temperatura del agua que no supere los 30 °C. Nota: el lavado mecánico excesivo o fuerte puede reducir la vida útil y el nivel de protección que proporciona la prenda.

Las chaquetas deben secarse al aire o colgarse en un armario de secado o cuarto cálido con una temperatura que no supere los 30 °C.

Las prendas que sean utilizadas por más de una persona deben limpiarse, inspeccionarse y desinfectarse después de cada uso. De lo contrario, la contaminación puede provocar enfermedades o afecciones.

Desinfecte la prenda limpiándola tal como se describe más arriba o aplicando Synodor en la superficie interior de la tela.

SOLO LAVADO MECÁNICO SUAVE 

NO CENTRIFUGAR

NO LAVAR EN SECO 

NO USAR LEJÍA 

NO PLANCHAR 

NO USAR SECADORA 

NO USAR LIMPIADORES EN POLVO AGRESIVOS

NO FROTAR LA SUPERFICIE DEL TEJIDO

Limpieza de los accesorios

Para limpiar las superficies exteriores de las prendas, utilice Citrikleen, ref. F00938.

Para limpiar las superficies interiores de las prendas, utilice Respirex Synodor Odor San, ref. F00936.

Para pedir estos accesorios, póngase en contacto con Atención al cliente de Respirex al tel.: +44 (0) 1737 778600 o al Fax : +44 (0) 1737 779441

Reparaciones y mantenimiento

Las chaquetas fabricadas con materiales de goma polimérica, p. ej., neopreno, pueden repararse con el kit de reparación de Respirex*. Para reparar las prendas fabricadas con materiales termoplásticos, p. ej., PVC, se requiere de un equipo especial por lo que es necesario enviarlas al fabricante.

*Respirex no garantiza ninguna reparación realizada por el usuario final.

Se recomienda enviar periódicamente las prendas usadas a nuestro departamento de cuidado y mantenimiento para revisiones y reparaciones, y cuando sea necesario, informar del estado del equipo. Cuándo deben enviarse las prendas para su inspección dependerá del tiempo de uso.

No hay una vida útil predeterminada para sus prendas. Esta dependerá del uso, del mantenimiento y del lavado. No obstante, el nivel de protección que ofrezca su prenda disminuirá seriamente ante lo siguiente:

1. Cintas adhesivas de las costuras levantadas
2. Degradación/Debilitamiento de los materiales
3. Cierres rotos
4. Agujeros/Desgarros
5. Suciedad excesiva
6. Sellado de los puños cedido o gastado

Si tiene dudas relacionadas con la reparación y el mantenimiento, póngase en contacto con Atención al cliente de Respirex al

Tel: +44 (0) 1737 778600 o al Fax : +44 (0) 1737 779441

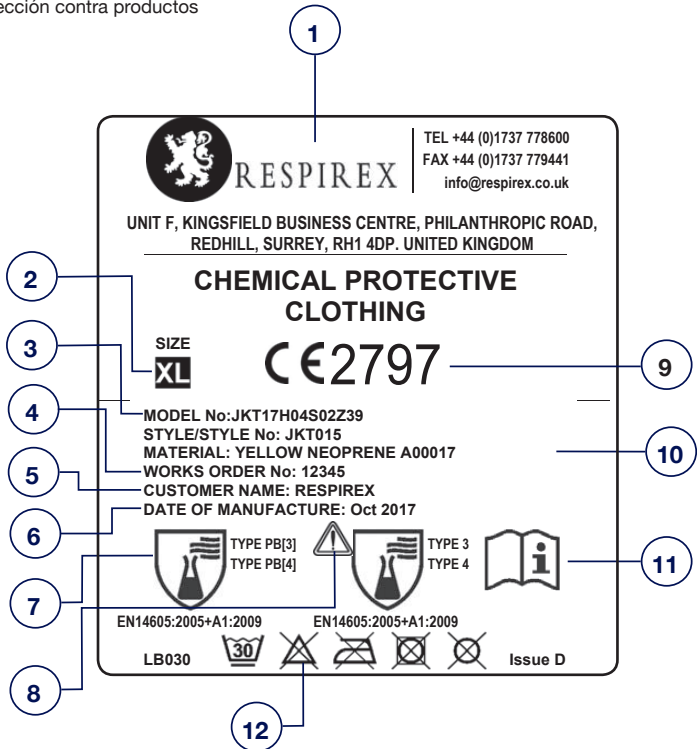
Almacenaje

Las chaquetas siempre deben almacenarse limpias y secas, y si se almacenan por largos periodos de tiempo, fuera de la luz solar directa. El entorno de almacenamiento debe estar limpio, seco y a temperatura ambiente.

Respirex recomienda almacenar las chaquetas en un perchero. Si se almacenan dobladas, no apile más de cuatro chaquetas.

Etiquetado del producto

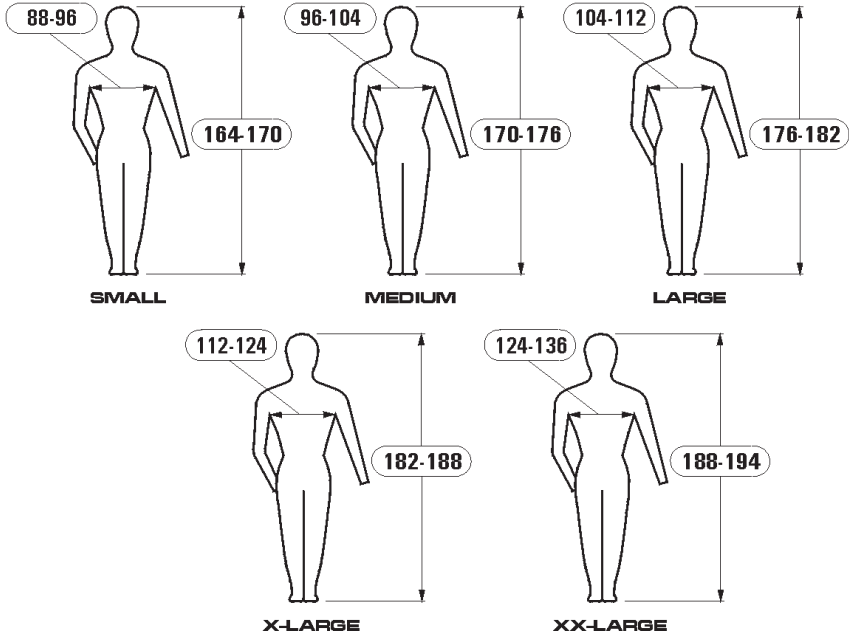
1. Fabricante de la prenda y dirección:
Respirex International Ltd.
2. Talla de la prenda
3. Número de modelo del fabricante
4. N.º de pedido del fabricante
5. Nombre del cliente
6. Fecha de fabricación; día/mes/año
7. Símbolo que indica protección contra productos químicos líquidos



8. Advertencia: condiciones especiales para la protección corporal completa; consulte las instrucciones del usuario.
9. Marcado CE y código del organismo notificado
10. Material de fabricación
11. "Pictograma de libro abierto"; el usuario debe consultar las "Instrucciones de uso" para más información
12. Cinco pictogramas de cuidado que indican que la ropa no es apta para la limpieza y la reutilización
 - Pictograma 1 Solo lavado mecánico suave
 - Pictograma 2 No usar lejía
 - Pictograma 3 No planchar
 - Pictograma 4 No secar a máquina
 - Pictograma 5 No limpiar en seco

Tamaños

Las siguientes ilustraciones muestran la gama de medidas de altura y contorno adecuadas para las distintas tallas del traje; compruebe sus medidas corporales y seleccione la talla de traje correcta. Medidas del cuerpo en cm.



Talla	Altura	Pecho
S	164-170	88-96
M	170-176	96-104
L	176-182	104-112
XL	182-188	112-124
XXL	188-194	124-136

Prueba de prestaciones del traje completo

Requisitos de prestaciones	Método de ensayo	Valor de propiedad	Resultado
EN14605:2005+A1:2009 Apartado 4.3.4.3	EN ISO 17491-3:2008	Resistencia a la penetración de un chorro de líquido (ensayo de chorro)	Superado
EN14605:2005+A1:2009 Apartado 4.3.4.2	EN ISO 17491-4:2008	Resistencia a la penetración por la pulverización de líquidos (ensayo de pulverización)	Superado

Para más información relacionada con los resultados de prestaciones de cada material específico, consulte la ficha técnica proporcionada con su prenda.

Evaluación del riesgo

El resumen de los riesgos considerados en el diseño de la chaqueta.

- Ropa de protección de cuerpo completo con conexiones herméticas a líquidos entre las distintas partes de la ropa (tipo 3: ropa hermética a líquidos) y con conexiones herméticas a líquidos con partes como capuces, guantes, botas, visores o equipo respiratorio de protección, que pueden indicarse en otras normativas europeas.
- Ropa de protección de cuerpo completo con conexiones herméticas a pulverizaciones entre las distintas partes de la ropa (tipo 4: ropa hermética a pulverizaciones) y con conexiones herméticas a pulverizaciones con partes como capuces, guantes, botas, visores o equipo respiratorio de protección, que pueden indicarse en otras normativas europeas.
- Prendas de protección corporal parcial que ofrecen protección a partes específicas del cuerpo contra la permeación de productos químicos líquidos. La protección parcial corporal solo protege partes localizadas del cuerpo cubiertas con EPI relevante.



RESPIREX™

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

RESPIREX GmbH
Wilthener Straße 32
Gebäude 4a,
D-02625,
Bautzen
DEUTSCHLAND

Declara que el EPI descrito a continuación:

Chaquetas reutilizables de protección química Respirex (logo) serie JKT

Cumple los requisitos mínimos especificados por los estándares de productos:

EN 14605:2005+A1:2009

Tipos PB [3] y PB[4]* (Prendas que ofrecen protección únicamente a ciertas partes del cuerpo, reutilizables y con uniones herméticas a los líquidos y con uniones herméticas a las pulverizaciones)
Si se utiliza como un conjunto junto a los pantalones compatibles del fabricante de la serie BTRS se proporciona protección de cuerpo entero y se clasifica como producto de Tipo 3 y Tipo 4.

- es idéntico al EPI sujeto del certificado de examen UE de tipo N° GB18/962526 (Edición 1) expedido por

SGS FIMKO OY
P.O. Box 30 (Särkiniementie 3)
00211 HELSINKI
Finland
Organismo notificado CE N° 0598

- Está sujeto al procedimiento descrito en el Módulo D de la Regulación europea de EPI (UE) 2016/425 bajo la supervisión del organismo notificado:

BSI Group The Netherlands B.V.
Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP
Amsterdam, Netherlands
Organismo notificado CE N° 2797

Dicha ropa se describe en la ficha técnica del fabricante TF001, Edición D.

Hecho en: RESPIREX, Redhill, Surrey, el 1 de enero de 2019

Firmado:.....

Mark Bellas Simpson (Director general)

RESPIREX INTERNATIONAL LTD,

Unit F Kingsfield Business Centre,
Philanthropic Road,
Redhill,
Surrey, RH1 4DP
ENGLAND

RESPIREX GmbH

Wilthener Straße 32
Gebäude 4a,
D-02625,
Bautzen
DEUTSCHLAND

TELEPHONE +44(0) 1737 778600

+49 (0)3591-5311290

FAX +44(0) 1737 779441

+49 (0)3591-5311292

EMAIL info@respirex.co.uk

info@respirex.de

Type Examination By: **SGS United Kingdom Ltd.**
(Module B) Rossmore Business Park,
Ellesmere Port, CH65 3EN
ENGLAND

SGS FIMKO OY
Takomotie 8,
00380 HELSINKI,
Finland

Approved Body No. 0120

EU Notified Body 0598

Type Examination By: **BSI,**
(Module D) Kitemark Court,
Davy Avenue, Knowhill,
Milton Keynes, MK5 8PP
ENGLAND

BSI Group The Netherlands B.V.
Say Building, John M. Keynesplein 9,
1066 EP
Amsterdam,
Netherlands

Approved Body No. 0086

EU Notified Body No 2797